

MONOLOG Z HAMLETA ŠEKSPÍROVA

z anglického jazyka

To be or not to be, that is the question etc.

*Býti aneb nebýt, otázka jest vážná,
což jest vzácnějšího, zlost-li rozvzteklých
osudů, jich tenat lstivě nalečených,
jejich ostrých šípů v myslí podnikati,
čili zbrání v rukou s bídou bojovati,
v boji pak tom skonat — skonat? — ach! jen spáti —
sladké zadřímání jen jest a nic více,
což nám vytahuje z srdce na tisíce
šípů, do něhožto přehlucoce vážnou,
mysl trápení všech dělá lidem prázdnou,
jak jest nábožného hodné vinšování
smrtečných lidí, po tom potýkání
skonat — spáti — spáti? snad sny také míti?
Ach, zde jest ten uzel — ač i vyplniti,
snové musí spání, když se vymotáme
z tenat živobyčí. Tu se učíváme
dlouhých života let trpělivě nésti
těžké jho. Sic kdožby s hanbou boj chtěl vésti,*